l'esperanto

SOMMARIO

Unuaj impresoj pri Bolonjo . . . . . p. 17

Kongresa bulteno . . . . . » 18

Via Tribuno . . . . . » 19

Pri la Ĝemelaj vortoj . . . . . » 21

Kvina nacia kunveno de grupestroj . . . » 24

Notiziario ISKE . . . . . » 25

Rassegna della stampa . . . . . » 27

Vita esperantista . . . . . » 29

Vita dei Gruppi . . . . . » 30

Internaciaj Feriaj Semajnoj . . . . 3ª di cop.

NUMERO

NUOVA SERIE **32**

UN NUMERO L. 50

« L'ESPERANTO »

Abbonamento annuo L. 400 - Abono por eksterlando L. 450 (5 anglajn sil.) - 10 abbonamenti omaggio L. 300 caduno - Un numero separato L. 60 - Gratis ai soci individuali - Sconto ai soci di gruppo (vedi tabella quote sociali) - Versamenti su Conto Corr. Post. n. 2/37768, della Federazione Esperantista Italiana, Via Saluzzo 44, Torino - Dirett. respons. Clelia Conterno Guglielminetti - Autorizzazione n. 526 del 7-2-1950, del Tribunale di Torino.

Stampa: Tipografia L'IMPRONTA - Via O. Morgari, 23 - Torino.

NOTIZIARIO INTERNAZIONALE

Direzione e Redazione: TORINO - Via Spallanzani, 15
Pubblicazione a cura della F.E.I. in collaborazione con la
Universala Esperanto Asocio (Londra).

ESCE OGNI MESE
E' REDATTO IN ITALIANO con riassunti in esperanto.

RIPORTA LE NOTIZIE DEL MONDO
CHE RIGUARDANO COMUNQUE L'ESPERANTO.

Abbonamento: **L. 500 annue**, da versarsi sul c/c postale n. 2/37768, intestato alla F.E.I.

QUESTO è il miglior momento per abbonarsi!

L'ECO DELLA STAMPA

Ufficio di ritagli da giornali e riviste
Fondato nel 1901
Direttore **UMBERTO FRUGIUELE**

Via Campagnori n. 18 - MILANO - Telefono 53.335
Casella postale 9'8 Telegr ECO STAMPA C. C. I. A. Milano 77394

Anno 33 - N. 2 MARZO-APRILE 1955 Nuova Serie n. 32

L'ESPERANTO

Periodico bimestrale d'informazioni e commenti

Organo ufficiale della Federazione Esperantista Italiana

Unuaj impresoj pri Bolonjo

de MASON STUDDARD

Al sunsopira spirito alveno en Bolonjo estis kiel varma kareso de patrino. La brunruĝaj tonoj de la grandaĝaj muroj sorbas la brilon de la tago kaj ĝin transformas en delikatajn nuancojn de ĉefverko pentra. Dun la tuta longa tago la oktobra suno verŝas siajn radiojn en la urbon kreante spirhaltigajn efikojn de lumo-ombro, precipe en la malnovaj stratoj kie dikaj muroj masivas pezante sur kolonoj fortaj.

Bolonjo estas antaŭ ĉio urbo de palacoj. Ĉiupaŝe riveliĝas novaj beloj de konstrua arto kaj la mozaiko de la jaroj trovas sian esprimon en la interimplikiĝo de stiloj plej diversaj. Ekvilibro en malegalo, harmonio en kontrasto.

Situante ĉe la deklivaj ekstremoj de Apeninoj sur granda ebenaĵo, Bolonjo kun sia duonmiliona loĝantaro estas natura trafika centro inter norda kaj suda Italujo. Konsulto ĉe la mapo montras kiel la trafikaj arterioj konverĝas al ĉi tiu punkto. Sekvo de tio estas, ke ĉi tiu antikva urbo etruska akiris en tempo moderna karakteron kosmopolitan, kiu tamen ne detruis la intimon kaj gajan kamaradecon de ĝia popolo.

Post la unua impreso de antikva tradicio kaj grandaĝa kulturo la plej forta impreso estas de la etoso de gajo kaj optimo en la vivo surstrata. Komprenu bone: kvankam la suno ne domaĝas sian vivodonan varmon la malnovaj arkitektoj de Bolonjo faris tre prudentan antaŭzorgon por ke la urbanoj ne havu ĝenon de tio. En ĉiuj stratoj la trotuaroj sin kaŝas en agrabla ombro de grandegaj portikoj kei piedirantoj sekure iras sian vojon, butikumas, aŭ simple — kaj saĝe — sin lokas ĉe unu el la multaj tabletoj kaj en malurĝo rigardas al la «mondo kaj lia edzino», samtempe prave sin senigante de soifo... Kaj sub ĉi tiuj masivaj arkadoj vidiĝas la apoteozo de eleganto. La fenestroj de modaj butikoj stimulas en la preterpasanto nerezisteblan frenezeton de elspezemo! Tiel rafinitaj estas la varoj elmontrataj.

Kaj la manĝaĵoj...! Kia sveniga sortimento de salivigaj varoj! De ĉiu koloro kaj formo, de ĉia konsisto kaj speco; por ĉia palato! Por orelo neitala la nuraj nomoj estas muziko dolĉa— tortellini, togliatelli, ravioli... Laŭdire en Italujo troviĝas 164 specoj de vinbero! Kia ambrozia elekto atendas la frandemulon!

Kiu frostotremas en ventovipita nordo, kiu sin ŝirmas per mantelo pluva kaj ombrelo, kiu sospiras al suno kaj varmo... venu, nepre venu al Bolonjo!

(el «Esperanto», nov. 1954).

40-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO

JUBILEA KONGRESO

31 Julio - 6 Aûgusto 1955

Adreso: ĉ C.I.T., Piazza Nettuno 2, BOLOGNA, Italujo.
Banko: Banco di Napoli, Bologna, konto 2824.
Ĝiro: Grupo «A. Tellini» Medaglie d'Oro 3, N. 8/20620.
N-roj 4-5 Februaro-Marto 1955

OFICIALAJ KOMUNIKOJ

Honora Protektanto: La L.K.K. havas la honoron anonci, ke akceptis esti Honora Protektanto de la Jubilea Kongreso S-ro D-ro Luigi EINAUDI, Prezidanto de Italujo.

Peto al Pioniroj: La L.K.K. deziras havi la nomojn kaj koncernajn detalojn de kongresanoj de la Jubilea Kongreso, kiuj ĉeestis ankaŭ la Unuan Kongreson en Boulogne-sur-Mer, Francujo.

Adreso de la Kongreso: Poŝtaĵoj por la kongreso nepre portu la nomon de la kongreso. Alvenas leteroj adresitaj nur al «CIT» kaj tiu instanco malfermas ilin. La kongresa oficejo estas en la sidejo de CIT (Compagnia Italiana Turismo).

Kongresejo: La ĉefa kongresa ejo de la Jubilea Kongreso estos la Universitato de Bologna.

Kotizoj: Post 31 marto la kotizoj plialtiĝas. Bonvolu konsulti la tarifon. Aliĝiloj haveblaj ĉe Landaj Asocioj de UEA kaj la Kongresa Oficejo (adreso ĉisupre). En la adreso nepre citu la nomon «40-a Universala Kongreso de Esperanto».

Limdato: Kiel kutime, la limdato por aliĝo estas la 30-a de junio. Aliĝiloj devas esti ĉe la L.K.K. aŭ ĉe la Perantoj je tiu dato. En julio la administrantoj FERMAS LA KONTOJN por ordigi la kalkulojn necesajn je kontrolo kiam alvenas la kongresanoj. Pagojn kiuj venas post 30 junio, ni skribas en «ŝvebantan» konton kaj redonas al la koncernaj personoj je alveno. Sendante monon zorgu do ke ĝi atingos la L.K.K. antaŭ la fino de junio. L.K.K. ne povas fari esceptojn de tiu praktiko.

Gazetara Servo: Oficialaj instancoj, kiuj deziros ricevi dum la kongreso la bultenojn de la Gazetara Servo, bonvolu kiel eble plej baldaŭ sciigi tion al la L.K.K. por ke ĝi faru la necesajn antaŭ-zorgojn. Skribu adreson klare kaj indiku, ĉu oni deziras ilin a) ĉiutage, b) post la kongreso aŭ, c) iu persono (nomu lin) mem prenos ilin en la Gazetara Servo.

Infana Programo: Al ĉiu kongresano ĝis la aĝo de 15 jaroj la L.K.K. sendis specialaa cirkuleron koncerne apartan aranĝon. Laŭ la respondoj la L.K.K. agos.

Junulara Programo: La L. K.K. projektas specialajn programojn en la vesperoj de dimanĉo, merkredo kaj ĵaŭdo de la kongresa semajno speciale por la junularo en la aĝgrupo 16-20 jaroj (aŭ iom pli). Dancado kaj distraĵoj. Skribu al L.K.K. ĉu vi havas intereson por tio.

Statistiko (*ĝis* 28 *feb.*): Argentino 1, Aŭstralio 1, Aŭstrio 18, Belgujo 12, Brazilo 3, Britujo 75, Danujo 24, Finnujo 27, FRANCUJO 170, Germanujo 83, Hispanujo 5, ITALUJO 208, Izraelo 1, Japanujo 1, Jugoslavio 41, Kubo 1, Maroko 18, NEDERLANDO 113, Norvegujo 17, Novzelando 1, Portugalujo 6, Sarlando 1, Sudafriko 1, Svedujo 73, Svislando 24, Usono 10. Sumo el 27 landoj 937. Interesaj ciferoj: Nemembroj de UEA 21,9%; Instruistoj 18%; personoj sub 21 jaroj 7%.

Nome de L.K.K.
MASON STUTTARD, K.K.S.

NI ALDONAS: RAPIDU ALIĜI, ĈAR:
1) ANTAŬ LA 31.a DE MARTO VI ĈUOS RABATON.
2) LA EKSTERORDINARE JAM GRANDA NUMERO DA ALIĜOJ SUPOZIGAS RELATIVE BALDAŬAN ELĈERPIĜON DE LOKOJ.

Apartaj informoj pri la Kongreso

Ĉiu aliĝinto jam ricevis bultenojn pri loĝiga servo kaj pri ekskursa servo.

Ni resumas la ĉefajn instrukciojn, sed la aliĝintoj atente tralegu la presaĵojn kiujn ili ricevis.

LOĜIGA SERVO - Jam estas preta ĝenerala tabelo de la hotel-prezoj, havebla de kongres-sekretariejo. Kiu vojaĝos per karavano, mendu al la sama instanco al kiu li pagas; konsultu la karavanestron. Kiu veturos sola, povas antaŭmendi tra oficejoj de CIT en sia lando, aldonante la koncernajn Mendilojn (ricevendaj post aliĝo).

Mendanto devas ankaŭ pagi makleron je liroj 400 por ĉiu lito mendata. Limdato por mendoj: *7.an de junio* 1955.

EKSKURSA SERVO.

1.an de Aŭgusto - *Vizito de Bologna* per aŭtobuso, trihora; limigitaj lokoj, do mendu frue. Prezo it. l. 250.

4.an de Aŭgusto - *Tuttagaj ekskursoj* al: *Padova kaj Venezia*, per aŭtobuso kaj, en Venezia, ŝipeto; ĉio entenata, it. l. 2.850.

Ravenna, per aŭtobuso; it. l. 2.350.

Adria Maro, urbo Rimini, respubliko S. Marino, per trajno kaj, al S. Marino, libervole per aŭtobuso, it. l. 2.950.

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

7.an-12.an de aŭgusto: *Bologna, Perugia, Assisi, Roma, Napoli, Cassino, Roma, Orvieto, Chianciano, Siena, Firenze, Bologna;* per aŭtobuso, tranoktoj en dulitaj ĉambroj, ĉio entenata: it. l. 29.900. Por ricevi unulitan ĉambron, oni aldonos ĉiufoje it. l.jn 400.

6.an-13.an de aŭgusto: *Bologna, Firenze, Perugia, Assisi, Roma, Napoli, Cassino, Roma, Chianciano, Firenze, Bologna.* Per aŭtobuso, tranoktoj en dulitaj ĉambroj (por unulita oni pagu suplementon ĉiufoje it. l.jn 440): ĉio entenata, it. l. 39.800.

La du Postkongresajn ekskursojn povos partopreni nur 200 personoj entute. La tri tuttagajn ekskursojn povos partopreni po 600 (kaj al Rimini 700) personoj.

VIA TRIBUNO

Por la 40a Universala Kongreso de Esperanto

Ĉi-jare, al Bologna Urbo, estos rezervata la granda honoro gastigi nian Jubilean Kongreson. La italaj gesamideanoj estas fieraj de tiu ĉi honora tasko kaj la pioniro de iama Esperanta movado en Bologna, Dokt-ro Tellini, el la Udinea Tombejo kie li ripozas, benos la L.K.K. kaj ĉiujn kunlaborantojn.

Bedaŭrinde, ĝis nun, malgraŭ la propagando farita de niaj eminentuloj pere de tag-ĵurnaloj, radio elsendoj, flugfolioj k.t.p. nur malmultaj Italoj konas la taskon rezervitan al nia movado kaj tiun ĉi aserton mi pruvas pere de malgranda epizodo:

Vojaĝante per vagonaro de Udine al Torino, kiam la trajno atingis Milanon, en la kupeon envenis maljuna sinjoro; li metis la valizon sur la reton, poste li sidiĝis kaj malfermis la taggazeton; post kelkaj minutoj, anstataŭ daŭrigi la legadon, li komencis pridiskuti kun mi la forveturan malfruiĝon de la vagonaro kaj kiam li ekvidis la verdan steleton kiun mi ĉiam portas al la butontruo, li demandis la signifon de ĝi kaj mi, ĝentile, respondis: Esperanto! «Esperanto? ĉu estas nova trinkaĵo?». Mi pensis, ke li volis moki min, kaj senhezite mi tuj respondis: jes, estas nova trinkaĵo, sed ne «Koka Kola» (Coca Cola):

ĝi estas minerala akvo « San Pellegrino » kaj per la fingro mi montris al li grandan reklamilon kiu pendis sur la muro de la stacidomo, sur kiu oni vidas grandan botelon kun kvinpinta steleto. La ĉeestantoj ekridis kaj komentis la spritaĵon, sed la maljuna sinjoro, iom humile, diris: « Mi petos de vi pardonon, sed mi ne volis moki viu, tute ne, mi nur deziras informojn pri la signifo de la vorto Esperanto ».

Laŭ mia kapablo mi klarigis al li la signifon kaj la taskon rezervitan al nia movado kaj samtempe mi donis al li propagandilon « L'Esperanto in un foglio » kiun mi ĉiam kunportas en la valizo. Poste, unu el la ĉeestantoj sin turnis al mi dirinte: « Mi tre simpatias por via movado kaj ankaŭ mi subskribis peticion al UNESKO ».

Ŝajnis al mi ke tiu okazo estis favora, por daŭrigi la propagandon dum la tuta vojaĝo ĝis Torino, kaj por pruvi ke Esperanto taŭgas, mi rakontis malgrandajn epizodojn okazintajn dum la Universalaj Kongresoj.

Ĉiuj propagand-metodoj estas bonaj, sed laŭ mia modesta opinio unu el la plej efikaj estas la eldono de poŝt-markoj kun esperanta teksto, tute same kiel oni jam faris: Aŭstrujo, Brazilo, Jugoslavujo, Bulgarujo k. t. p.

La poŝt - markoj ne interesas nur la kolektantojn, sed ankaŭ la plej indiferentan el la komunaj homoj; ili ne estas propagand - artikolo, kiun ne ĉiuj personoj emas legi, ĉar, en Italujo, la personoj ne estas inklinaj al legado de ĉio kio ne rilatas sporton (legu futbalon); anstataŭ, scivolemo devigas ilin rigardi la bildon reproduktitan sur la poŝtmarkoj.

Konklude: mi turnas min al niaj eminentuloj L.K.K., F.E.I. k.t.p., petante ilin kontaktiĝi kun la Ministro de Poŝtoj petante la eldonon de minimune unu aŭ pli da serioj de esperantaj poŝtmarkoj okaze de nia Jubilea Kongreso; se la provo sukcesos, la propagando ricevos grandan antaŭpuŝon kaj... la poŝta administracio plibonigos sian financan staton.

Estimata amiko: ĉu vi vere kredas, ke ni ne pensis pri tio?... Kaj, ke, pensinte pri tio, ni nenion faris?...

"Eternaj komencantoj"

Mi riferisco a quanto è stato pubblicato in questa rubrica, nel n. 27, per fare qualche considerazione sul problema.

1. - L'esperantista può essere « utilizzato » dal movimento solo quando conosce, in proporzione alla propria cultura, la lingua internazionale.

Chi conosce profondamente l'esperanto, lo apprezza e lo ama; la stima che egli ripone nella lingua internazionale lo terrà legato al movimento: i peggiori propagandisti dell'E. sono coloro che, non avendolo imparato, non hanno potuto apprezzarne il valore e hanno quindi abbandonato il movimento.

2. - Convinti della necessità di far conoscere l'E., si deve fare in modo che in un *unico* corso, l'allievo attinga una *buona* conoscenza della lingua. Un corso, anche elementare, che insegna la lingua *a metà*, è assolutamente inutile, anzi a mio avviso, dannoso. Occorre che i corsi *elementari* durino molto di più di quanto durano attualmente; non si deve dimenticare che l'E. non finisce in sedici regole ma è una lingua *completa*, con le proprie innumerevoli sfumature, come qualsiasi altra lingua nazionale.

3. - Al punto 2. si può obbiettare che un corso « lungo » può stancare allievi provocando l'abbandono. Giusto, ma coloro che per stanchezza non terminano un corso *elementare*, difficilmente parteciperanno ad un corso superiore.

D'altra parte i « Komencantoj » devono convincersi che l'E. non è una paralingua né un codice ad uso alberghiero: è una lingua che, pur richiedendo fatica minore rispetto alle lingue nazionali, deve essere studiata.

Inoltre, se si è ritenuto di progettare anche corsi superiori e di perfezionamento, significa che si era convinti dell'insufficienza del corso elementare.

4. - A favore del corso « lungo » vi è una ragione psicologica: l'alunno che abbandona questo corso è cosciente di averlo *interrotto*, mentre se ha terminato un corso « corto » e di conseguenza ha imparato poco, ritiene che l'E. sia un bluff o una truffa.

Non dobbiamo lasciare coloro che hanno partecipato ad un corso elementare, con la speranza di rivederlo nel corso superiore, ma invece dobbiamo trattenerlo il maggior tempo possibile per fare in modo che impari *meglio che può* la lingua: tanto meglio la conoscerà, tanto più facilmente lo ritroveremo, se non nel corso di perfezionamento, certamente nel movimento a collaborare ad una qualsiasi attività.

5. - Ritengo che i corsi elementari debbano anche favorire la conversazione: l'alunno che sa parlare ha maggior consapevolezza della funzionalità dell'Esperanto, di chi conosce solo, anche se meglio del primo, la grammatica e la sintassi.

6. - Per ultimo, occorre che il corso non esaurisca la propria funzione nel puro e semplice insegnamento della lingua, ma deve essere anche una scuola di informazioni, sulle possibilità offerte dal movimento, sulla storia della lingua internazionale, eccetera.

L'alunno alla fine del corso, oltre ad una buona preparazione grammaticale, deve possedere tutte quelle cognizioni che gli permetteranno di utilizzare *praticamente* l'Esperanto e gli daranno armi per *convincere* gli altri.

Per. Ind. P. MARELLI

Pri la Ĝemelaj Vortoj

Legante la artikolon de Marelli, en unu el la lastaj numeroj de « Esperanto », artikolo kiu temis pri la utileco de la afiksoj, mi konstatis ke la aŭtoro multe reliefigas la precizecon de nia lingvo. Mi volas ĉi tie aldoni ke, laŭ mi, unu el la kaŭzoj de la precizeco de Esperanto estas la ĝemelaj vortoj. Ili estas vortoj preskaŭ similaj, kiuj diferenciĝas nur per ŝanĝo de vokalo aŭ de konsonanto, kai kies senco ŝanĝas nur nuance.

Ĉi sekve mi skribos la plej gravajn el ili, kun la difino ĉerpita el « Plena Vortaro », kaj interparenteze la italan tradukon. En multaj kazoj, tiu ĉi estas la sama por la duopo aŭ triopo de ĝemelaj vortoj.

La listo celas konigi interesan flankon de nia lingvo al tiuj kiuj ne tro emas trafoliumi la vortaron.

AMO (*amore*) = Inklino al persono aŭ ideo.
AMORO (*amore*) = Seksa pasio aŭ volupta inklino al iu.

AGORDO (*accordo*) = Ĝusta rilato inter la diversaj sonoj de unu aŭ pluraj instrumentoj.
AKORDO (*accordo*) = Sameco de sentoj aŭ opinioj inter pluraj personoj.

ARTIKLO (*articolo*) = Speco de varo.
ARTIKOLO (*articolo*) = Vorteto uzata antaŭ substantivo por ĝin determini.

BUKO (*fibbia*) = Diversforma ringo, ordinare metala, kun movebla pinglo por fiksi zonon, rubandon.
BUKLO (*ricciolo*) = Spirale volviĝanta fasketo da haroj.

ĈAPO (*berretto*) = Kapvesto sen elstara rando kaj sen viziero.
ĈAPELO (*cappello*) = Kapvesto kun elstara ĉirkaŭrando.

DOMAĜO (*disgrazia*) = Bedaŭrindaĵo.
DAMAĜO (*disastro*) = Ruinigo, malfeliĉego.

FABELO (*fiaba*) = Fantazia rakonto pri mirigaj aventuroj.
FABLO (*favola*) = Fantazia rakonto, kies agantoj estas plej ofte bestoj aŭ senvivaj objektoj, kaj pruvanta moralan instruon.
FRONTO (*fronte*) = Antaŭa, laŭlarĝa, kvazaŭfrunta parto de objekto.
FRUNTO (*fronte*) = Superokula parto de la vizaĝo inter la tempioj.
FUNDO (*fondo*) = Plej profunda malsupra parto de io kava.
FONDO (*fondazione*) = Kreo, starigo de organizo.
FONO (*sfondo*) = Ebena aŭ ŝajne ebena parto, el kiu io elreliefiĝas.
GRAJNO (*granello*) = Malgranda semo, precipe de greno; sed ankaŭ grajno de aveno, rizo, k.t.p.
GRENO (*grano*) = Vegetaĵo el familio gramenacoj, kies semoj estas panigeblaj.
GENERALO (*generale*) = Militestro supera al kolonelo, kiu komandas brigadon, divizion.
ĜENERALA (*generale*) = Rilatanta senescepte al tuto.
ĜUSTA (*giusto*) = Severe konforma al la vero aŭ regulo.
JUSTA (*giusto*) = Konforma kun la leĝo kaj juro.
JAKO (*giacca*) = Ekstera vira vesto, malfermiĝanta ĉe la antaŭa parto, manikhava, kovranta la korpon ekde la ŝultroj ĝis proksimume la koksoj.
ĴAKO (*finanziera*) = Vira ceremonia vesto kovranta la supran parton de la korpo, de la ŝultroj preskaŭ ĝis la genuoj, kaj kiu havas baskojn ĉirkaŭantajn tute la korpon.
JURO (*diritto*) = Leĝoscienco.
ĴURO (*giuramento*) = Ago atesti jen Dion, jen iun aŭ ion, kiun oni opinias sankta, ke oni diras la veron aŭ plenumas promeson.
KARTO (*cartoncino*) = Kartonfolieto uzata kiel korespondilo aŭ kiel rekonilo.
ĈARTO (*contratto, documento*) = Dokumento konsentanta privilegion aŭ kontrakto fiksanta principojn por la rilatoj inter diversaj partoj de la socio.
KANO (*canna*) = Alta herbo el fam. gramenacoj, kies trunketoj iĝas per sekiĝado fortikaj, kaj estas uzataj kiel bastonoj.
ĈANO (*percussone o cane*) = Elstaranta peco de pafilo, per kiu oni frapas la kartoĉon por ĝin eksplodigi.
LANGO (*lingua*) = Movebla mola karna organo en la buŝo, servanta por gustumi kaj paroli.
LINGVO (*lingua*) = Sistemo da vortoj uzata de iu nacio aŭ gento por interkompreniĝo.
LETERO (*lettera*) = Skribaĵo, per kiu oni korespondas kun alia persono.
LITERO (*lettera*) = Ĉiu signo de la alfabeto uzata en skribado aŭ presado, por reprezenti la sonojn de la lingvo.
LECIONO (*lezione*) = Tio, kion instruisto lernigas al lernanto.
LEKCIO (*lezione*) = Universitata aŭ supera instrua parolado.
NEPO (*nipote*) = Filo de la filo aŭ filino rilate al ilia patro kaj patrino.
NEVO (*nipote*) = Filo de frato aŭ fratino.
NOBELO (*nobile*) = Homo, kiu pro sia familia deveno aŭ pro favore de regnestro ricevis apartajn privilegiojn.
NOBLA (*nobile*) = Havanta altajn kaj malvulgarajn moralajn kvalitojn.
NOMBRO (*numero*) = Nedifinita kvanto.
NUMERO (*numero*) = Cifero aŭ nombro montranta la vicon de iu objekto inter aliaj.
OFERI (*offrire*) = Disponigi al iu ion ne petitan.
OFERTI (*offrire*) = Proponi al iu varon aŭ servon aĉetotan.
ORDO (*ordine*) = Regula aranĝo de aferoj, laŭ kiu ili taŭge kaj oportune rilatas inter si.
ORDENO (*ordine*) = Honoriga societo, starigita de regnestro, por rekompenci la personan meriton.
ORDONO (*ordine*) = Esprimo de ies estra volo.

ORGANO (*organo*) = Aro da elementoj kunordigitaj en vivanta korpo por plenumi specialan funkcion.
ORGENO (*organo*) = Granda muzika blovinstrumento, kun tuboj kaj klavaro, uzata precipe en preĝejoj.

PAŜI (*camminare*) = Meti la piedojn alterne unu antaŭ alia por sin transloki.
PAŜI (*camminare*) = Meti la piedojn alterne unu antaŭ alia por sin transloko.

PESI (*pesare*) = Mezuri la pezon de objekto, komparante tiun pezon al alia pezo elektita kiel unuo.
PEZI (*pesare*) = Fari, pro la altiro de la tero, konstantan premon sur subtenantan objekton aŭ konstantan tiron sur pendigantan objekton.

PISTI (*pestare*) = Pecetigi aŭ pulvorigi per ripetitaj batoj.
PIŜTO (*pistone*) = Solida cilindro moviĝanta per stango interne de alia cilindro, repuŝante fluidaĵon aŭ puŝate de ĝi.

PLADO (*piatto*) = Granda telero, kiu servas por alporti sur la tablon la mangaĵojn disdonotajn al ĉiu manĝanto.
PLATO (*oggetto piatto*) = Objekto malpli dika ol larĝa kaj longa.

PLANDO (*pianta del piede*) = Suba parto de la piedo, kiu tuŝas la teron, kiam oni marŝas aŭ staras.
PLANTI (*piantare*) = Meti vegetaĵon en teron por ke ĝi plu kresku.

POLVO (*polvere*) = Subtilaj eretoj el tero, facile levataj de vento.
PULVO (*polvere*) = Eksplodema pulvoro el miksitaj salpetro, karbo kaj sulforo.
PULVORO (*polvere*) = Solida substanco dispecigita en subtilajn erojn.

PROVI (*provare*) = Apliki objekton al ĝia destino, por kontroli ĉu ĝi taŭgas.
PRUVI (*provare*) = Montri per rezonado aŭ fakto, ke io estas vera.

POENTO (*punto*) = Unuo de valoro ĉe ludoj.
PUNKTO (*punto*) = Malgranda signo farita per pinta ilo.
PUNTO (*merletto*) = Maldensa, artisme interspacigita teksaĵo.

SPIRITO (*spirito*) = Tuto de la homaj mensaj kapabloj.
SPRITA (*spiritoso, arguto*) = (iu) posedanta spiritan viglecon, kiu ebligas rapide trovi kaj originale esprimi neatenditan rilaton inter malsamaj objektoj aŭ malsamaj vortoj.

STATO (*stato*) = Maniero de estado.
ŜTATO (*stato*) = Regno konsiderata kiel registara kaj administracia organizo en ĝiaj rilatoj kun la regataj regnanoj.

ŜARGI (*caricare*) = Enmeti eksplodaĵon kaj pafaĵon en ian ajn pafilon. Provizi aparaton per la forto aŭ per io necesa por ĝia funkciado.
ŜARĜI (*caricare*) = Meti pezan portotaĵon sur iun.

TABELO (*tabella*) = Metoda aranĝo kaj ordigo de nomoj, nombroj aŭ signoj sur paperfolio tiamaniere, ke oni povas ĉirkaŭpreni la tuton per unu rigardo.
TABLO (*tavola*) = Meblo konsistanta el plato subportata de unu aŭ pluraj piedoj.
TABULO (*asse*) = Laŭlonge segita, ne tre dika, plata peco el ligno, aŭ samforma peco el alia materio.
TAVOLO (*strato*) = Maldika etenditaĵo da iu substanco sur io alia.

TRINKI (*bere*) = Gluti fluaĵon.
DRINKI (*bere smoderatamente*) = Malmodere trinki ebriigaĵon.

VELO (*vela*) = Granda forta tuko, fiksita ĉe la mastoj kaj streĉita por kapti la venton.
VUALO (*velo*) = Peco de ŝtofo aŭ tuko, uzata por kaŝi, kovri ion, precipe la vizaĝon de virinoj.

VESTI (*vestire*) = Kovri per ŝtofoj aŭ peltoj pli malpli alĝustigitaj al la korpo por ŝirmi kontraŭ malvarmo aŭ kaŝi nudecon.
VEŜTO (*panciotto*) = Senmanika vira brustvesto portata sub jako.

Kvina nacia kunveno en Bolonjo de la italaj grupestroj

(8an de majo 1955)

La kvar naciaj kunvenoj de la italaj grupestroj, ĝis nun okazintaj en Milano, dum aprilo, estis bone ŝatataj de nia Movado kaj ĉiam pli multnombre vizitataj. De jaro al jaro la dikutoj pri la bazaj problemoj de nia organizo harmonie plivastiĝis kun kreskanta partopreno de la grupoj kaj de niaj gvidantoj.

La supra konstato instigis Italan Esperantistan Junularon organizi la Kvinan tradician kunvenon de nia elito, por komuna studado de la temo: «La instruado de Esperanto. Problemoj, metodoj kaj efikoj». Kun la intenco kuraĝigi la partoprenon de la centr- kaj suditala (kiel ankaŭ de la insula) Movado, la manifestacio okazos ĉijare en granda fervoja centro de Mezitalujo, nome en nia jubilea kongresurbo Bolonjo, la 8.an de majo. Pro la feliĉa koincido de la kunveno kun la Bolonja Foiro, la veturantoj ĝuos eksterordinaran fervojrabaton de 25%.

Sendube, la tagordo altiros la atenton de la laboremaj esperantistoj kiuj sin dediĉas al la instruado de Esperanto kaj precipe de la esperantistaj profesiaj instruistoj, kiuj alportos siajn scion kaj sperton. La kursgvidanto de la lingvo internacia havas tute apartan personecon kompare kun la lingvo-instruantoj, ĝenerale. Li troviĝas ofte antaŭ publiko eterogena laŭ aĝo, studoj, profesioj kaj matureco. Li devas harmoniigi diversajn postulojn kaj pretendojn; li devas percepti la atmosferon de la kurso kaj krei taŭgajn lernkondiĉojn. Tamen, ankaŭ la lernantoj estas tre sentemaj: ili tuj komprenas ne nur la instrutalenton de la kursgvidanto, sed ankaŭ lian preparon, lian pli malpli profundan konon de la lingvo. La mastrado de tiuj faktoroj kaj la efektiva neriproĉebla lingvoscio estas nepraj kondiĉoj por la sukceso de nia kursvarbado.

Bedaŭrinde, en nia lando ne ekzistas veraj lernejoj por Esperanto-instruistoj, en kiuj la kursgvidantoj akiru la necesajn pedagogiajn kaj didaktikajn instruojn. Grandparte ili estas dilektantoj: nur kelkaj fariĝas lertaj instruantoj, post memkostaj spertoj kaj eraroj. De tio devenas, ke niaj instrumetodoj plejkaze malfruas duonjarcenton. Laŭ nia scio, nur du personoj aplikas la rektan metodon (t. e. paroloj en Esperanto al la lernantoj ek de la komenco), Prof-ro Canuto kaj S-ro Basso el Genova. Kelkaj malmultaj inter kiuj la subskribanto, enkondukis duonrektan metodon. La aliaj restis al la gramatika sistemo kaj ankoraŭ ne konscias ke lingvo ne vivas en ekzercaj tipaj frazoj (kie kontraŭe vivas la reguloj) sed en kompleta sinsekvo de la penso en literaturaj verkoj. Plie, necesas ke niaj instruistoj estu bonaj apologistoj de la lingvo, ke ili kuraĝigu la lernantojn uzi praktike Esperanton kaj legi la multkoloran esperantan literaturon, ke ili akompanu la novbakiton en la movadan aktivecon.

Ni esperu, ke jam de nun la Esperanto-Katedroj aranĝu superajn, duagradajn kaj triagradajn, kursojn por perfektiĝantoj kaj instruistoj. En ili oni serioze esploru la fakojn antaŭviditajn de la ekzamen-regularo de Itala Esperanto-Instituto, nome: historio de Esperanto kaj de ĝia literaturo. Se tion ni faros en la monatoj kiuj restas ĝis la Universala Kongreso, ni povos en aŭtuno ĝui la fruktojn de la grandega propagando per multaj sukcesaj kursoj.

Jen, skize, kelkaj problemoj el la multaj kiuj atendas solvon de la Kvina Nacia Kunveno en Bolonjo.

GIAN CARLO FIGHIERA

SCIENCA REVUO

Hodiaŭ ni deziras atentigi niajn legantojn pri la supremenciita revuo, kiu bedaŭrinde, ne estas konata tra la itala esperantistaro.

Fakte, en Italujo ĝi havas malpli ol deko da abonantoj, kaj ni devas rimarkigi ke « Scienca Revuo » estas, en nia movado, unu el la plej gravaj publikaĵoj: nome, ĝi estas la sola ligilo inter la esperantistaj sciencistoj de la mondo kaj la sola lertega forumo pri terminologiaj diskutoj kaj problemoj. Sed la graveco de « Scienca Revuo » ne estas nur kultura sed ankaŭ propaganda, ĉar pruvas al ne-esperantista publiko la taŭgecon de esperanto kiel scienca lingvo. Ni mem spertis ke la montrado de tiu serioza revuo al sciencaj organizaĵoj estas la plej efikeca propagando pri internacia lingvo. Ni ne devas forgesi ke nia movado estas ĉefege *kultura*, kaj la kulturon naskigas la libroj kaj publikaĵoj.

Nuntempe, « Scienca Revuo » atingas kvinjaran aĝon, kaj ni deziras sciigi ke ek de unua numero, la eldonisto, S-ro Muussees, subtenis finance la revuon ĉar la malmultaj abonantoj ne sufiĉis.

Estas riproĉa kaj ĉagrena afero ke revuo tiel bone verkata kaj tiel zorge eldonata havas malpli ol kvincent abonantoj kaj kompreneble tia situacio ne povas eterniĝi. En la lastaj jaroj alia gravega revuo, « Malgranda Revuo » ĉesis la publikadon, pro manko de abonantoj; samo ne devas okazi al alia nia grava revuo kaj do, ni petas ĉiujn grupojn: abonu vian sidejon al tia revuo, tielmaniere viaj anoj povos legi kaj interesiĝi pri tiu revuo kaj nu, emi al nova abono!

Por konigi sian revuon, la redakcio de S. R. sendas al ĉiuj interesuloj provnumerojn kaj vi povas mendi al Scienca Revuo ĉe J. MUUSSES - Purmerend - *Nederlando*.

Notiziario Iske n. 10

LA LETTERATURA SCIENTIFICA IN ESPERANTO

Fin dagli inizi, l'esperanto trovò entusiastiche accoglienze da parte degli scienziati che lo appresero, i quali ne apprezzarono l'alta regolarità e la costruzione logicissima e perfetta.

Dai primi articoli scientifici sulle riviste esperantiste si passò ad opere complete, più impegnative, che spaziarono, in breve, in tutti i campi dello scibile.

Non abbiamo qui lo spazio per elencare le opere scientifiche più importanti, apparse in lingua internazionale e rimandiamo perciò il lettore alla « Bibliografia essenziale » del Marini, che ne elenca in buon numero, sia originali che tradotte.

Vogliamo invece far notare che purtroppo le opere scientifiche in esperanto sono rimaste nella grandissima parte sconosciute alla scienza *non esperantista*, che, sfortunatamente, è incline a ritenere l'esperanto una lingua inadatta ad esprimere in modo chiaro e preciso concetti scientifici complessi.

Ciò che gli esperantisti hanno scritto nella lingua internazionale nei vari campi della scienza, ci rende orgogliosi, se non dimentichiamo che la letteratura esperantista vive solo da 60 anni, ostacolata da cataclismi politici e da altre difficoltà di vario genere. In esperanto, è bene farlo notare, sono apparse opere originali, tradotte in seguito in diverse lingue nazionali, toccando talora campi sfiorati appena da molte lingue nazionali, che oggi tuttavia si ritengono in diritto di monopolizzare la cultura mondiale.

Sfortunatamente tutte queste opere sono state pubblicate, lette, apprezzate (molte ormai introvabili) *solo* nel mondo esperantista e, pur accettando il fatto che il mondo non esperantista non le leggesse, abbiamo rilevato che esso non le ha nemmeno mai conosciute perchè a nessuno è mai venuto in mente di inviare qualche copia in omaggio, con un breve riassunto, alle riviste specializzate in modo che le recensissero e le facessero quindi conoscere ai loro lettori oppure le donassero alle Biblioteche Pubbliche più importanti.

Naturalmente un'azione simile che l'ISKE vuole intraprendere richiede mezzi finanziari superiori alle sue possibilità, per cui ci rivolgiamo ai nostri soci perchè ci vengano incontro in questa opera che vuol rendere migliore e più ampia la conoscenza dell'esperanzo nel mondo culturale; infatti non possiamo sperare di vincere la nostra battaglia solo organizzando Congressi « ad uso interno » o « vivendo di rendita » su quello che hanno fatto e speso i nostri predecessori.

Allo scopo di far conoscere la letteratura scientifica in esperanto, intendiamo iniziare la recensione delle pubblicazioni più recenti, ad opera di specialisti.

VARIE

La versione tedesca dell'articolo « Le traduzioni tecniche » è apparsa sulla rivista « La Ponto » e su « Frequenz », fasc. 2, Febbraio 1954.

Copie degli estratti in lingua italiana possono essere richieste alla Segreteria dell'ISKE al prezzo di L. 100 cad.

In occasione della campagna UNESCO-ESPERANTO la rivista di divulgazione scientifica « Sapere », fasc. di Agosto 1954, ha pubblicato un articolo in favore dell'esperanto.

SCIENCA REVUO

Ricordiamo ai nostri soci questa interessante rivista scientifica che nel nr. 22 (nr. 2 del 1954) presenta un articolo del tedesco R. Haferkorn sulle terminologie scientifiche in esperanto e, in appendice, l'elenco completo dei dizionari tecnici, apparsi in esperanto, sino all'anno scorso.

L'inglese M. Bensley descrive le meraviglie degli ultrasuoni, mentre dal noto esperantista olandese P. Neergaard è riprodotta la conferenza tenuta all'Università Estiva Internazionale, sulle muffe domestiche.

Dall'indiano N. R. Dhar è presentata una dissertazione sulla funzione dei concimi organici in rapporto alle trasformazioni azotiche.

Nel nr. 23, ricordiamo un articolo di Donald R. Broadribb sulle « parole non ufficiali nella nostra lingua ».

Del noto prof. Ugo Stirk, il testo della conferenza tenuta alla Università Estiva Internazionale: « Possiamo vedere gli atomi? ».

Degno di nota è anche il progetto presentato dal dott. Darek Wajsblum di un servizio scientifico internazionale.

Completano questo fascicolo uno studio di G. F. Makkink sull'emigrazione degli uccelli in Olanda e recensioni di nuove pubblicazioni in Esperanto.

SCIENCA KAJ TEKNIKA TERMINARO (STT)

Si rende noto che sono aperte le prenotazioni alla pubblicazione in oggetto compilata in sei anni di lavoro dall'ing. Haferkorn e dott. Dellian.

Questo dizionario tecnico sarà in esperanto con definizioni in questa lingua, similmente al Plena Vortaro della SAT, nonchè, dove è necessario, con traduzioni in tedesco, francese e inglese e con il riferimento della Classificazione Decimale Universale.

Il prezzo del volume che raccoglie 5.100 termini, è di 3 dollari e le prenotazioni (senza inviare per ora il danaro) posono essere fatte tramite l'ISKE, che le trasmetterà ai compilatori.

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE DELLA LINGUA INTERNAZIONALE ESPERANTO

Rammentiamo ai nostri soci di acquistare questa pubblicazione, compilata dal nostro socio Dott. Marini e edita a cura del FEI - ISKE - GEM.

Le richieste, accompagnate da lire 125 cad. copia, possono essere fatte sia alla FEI che all'ISKE - Segreteria (Milano - Piazza Napoli, 40).

NOTIZIE UNESCO

Da uno studio compiuto dall'Unesco risulta che ogni anno si pubblicano nel mondo un milione tra libri, opuscoli, articoli, descrizioni di brevetti, ecc. (naturalmente non scientifici).

Di questi circa la metà non sono pienamente utilizzati dagli scienziati a causa delle diversità delle lingue.

PUBBLICAZIONI IN VENDITA

Abbiamo il piacere di comunicare che possiamo fornire al prezzo speciale di L. 3.900 la raccolta completa di 5 anni di Scienca Revuo, in totale 19 numeri, nel nr. 1 al nr. 19.

Le richieste accompagnate dalla relativa somma devono essere inviate alla Segreteria ISKE.

Rassegna della stampa italiana

L'interesse della stampa italiana per le questioni esperantiste nella seconda metà del 1954 è notevolmente aumentato, infatti i ritagli che sono pervenuti alla nostra redazione, dal principio di agosto a tutto oggi, hanno raggiunto il bel numero di 572.

Daremo ora notizia di quelli che si riferiscono ai primi mesi del 1955.

Ultimi commenti al successo di Montevideo.

Continua l'niteresse degli articolisti per il successo riscosso dall'Esperanto a Montevideo: un lungo articolo di Mario Simonetti, pubblicato alla metà di febbraio su *La Prealpina* (Varese), riassume ancora una volta le deliberazioni prese dall'UNESCO in favore dell'Esperanto ed accenna ai meriti della UEA che riunendo tutte le sue forze, ottenne al movimento esperantista questa bella vittoria. La medesima notizia è stata esposta e commentata, più o meno estesamente, anche da altri editoriali.

L'Esperanto in un mondo senza frontiere.

Ancora su *La Prealpina* (Varese) troviamo un interessante articolo di Tibor Sekelj, articolo che fu a suo tempo presentato come relazione al Quarto Congresso Messicano di Sociologia. Con la ben nota competenza il Sekelj elenca ed illustra le qualità dell'Esperanto, lingua internazionale *neutrale*, *completa*, *eufonica*, e *di facile apprendimento*; oltre queste qualità il Sekelj ne elenca altre due un po' particolari: la filantropia del suo fondatore Zamenhof e il fatto che l'Esperanto ha superato da molto tempo la fase di progetto. Dopo queste considerazioni, il Sekelj parla della produ-

zione letteraria in Esperanto, del progresso fatto dal nostro movimento, del successo di Montevideo e della introduzione dell'insegnamento della lingua in alcune scuole di diversi paesi. La conclusione è che: « Lasciando da parte l'utilità pratica dell'adozione della lingua internazionale in scala mondiale, è indubbio che l'apprendimento dell'Esperanto apre alla gioventù nuovi orizzonti verso il mondo senza frontiere e fa sì che coloro che lo utilizzano si sentano membri integranti della grande famiglia umana, senza diminuire in loro l'amore verso la propria patria ».

Il Congresso di Bologna.

I giornali che annunciano il Congresso di Bologna sono innumerevoli, ma fra essi meritano particolare attenzione *Il Paese Sera* (Roma) e *L'ora* (Palermo), che ospitano un articolo di Sauro Onofri, e *Il Corriere di Trieste*. Questi articoli colgono l'occasione dell'annuncio del Congresso per parlare brevemente delle finalità del movimento Esperantista, delle caratteristiche della lingua, della ricchezza e dell'importanza delle pubblicazioni, in Esperanto.

Un monumento forse unico al mondo.

Dal *Gazzettino Sera* (Venezia) apprendiamo che ad Udine esiste un monumento che, con molte probabilità, è l'unico al mondo, riproducente in mosaico la figura di Zamenhof; il monumento, che è riprodotto sul giornale, è un lavoro della Scuola Mosaicisti di Spilimbergo, ed è stato eretto ad opera del professor Achille Tellini. Anche noi, come l'autore dello scritto, auspichiamo che il monumento venga colulocato, col consenso degli Eredi Tellini, « in luogo degno ed accessibile a tutti ».

Diamo qui l'elenco di tutti i giornali che dall'inizio dell'anno ai primi giorni di marzo si sono occupati per qualche motivo dell'Esperanto.

Il Pungolo, *L'Informatore* (Alessandria); *Carlino Sera*, *Il Resto del Carlino* (Bologna); *Alto Adige* (Bolzano); *Unione Sarda* (Cagliari); *Il pungolo Verde* (Campobasso); *Il Filatelico*, *La Sicilia*, *Corriere di Sicilia*, *Ultimissime* (Catania); *L'Araldo* (Cleveland-Ohio); *L'Osservatore Romano* (Città del Vaticano); *L'Ordine*, *La Provincia* (Como); *Risveglio Ossolano* (Domodossola); *Il Popolo Italiano* (Filadelfia); *Nazione Sera* u. e., *Orbis* (Firenze) *Il Resto del Carlino* di Bologna (Forlì); *Il Lavoro Nuovo* *Il Nuovo Cittadino*, *Il Piccolo* (Genova); *Guerra di Classe* (Genova Sestri); *Gazzettino Venezia* (Gorizia); *Resegone* (Lecco); *Il Tirreno*, *L'Impulso* (Livorno); *Azione* (Lugano); *Cronache Culturali* (Madrid); *Il Tirreno di Livorno* (Massa); *La Tribuna del Mezzogiorno* (Messina); *ANSA*, *Avanti*, *Il Sole*, *Cinema Nuovo*, *La Notte*, *L'Italia*, *Tribuna Grafica* (Milano); *Il Mediterraneo*, *il Giornale*, *L'Avvenire del Mezzogiorno* (Napoli); *Adunata dei Refrattari* (New Jersey); *Settimana del Clero* (Padova); *Il Tirreno di Livorno* (Pietrasanta); *Il Paese*, *l'Unità*, *Il Tempo*, *Difesa Adriatica*, *Momento Sera*, *Libri e Riviste*, *il Popolo*, *Il Popolo di Roma*, *Il Paese Sera*, *La Giustizia*, *Il Messaggero*, *Italmondo*, *Il Soggetto Cinematografico*, *Notiziario Turistico ferroviario Italiano* francese. inglese, *Secolo*, *Globo*, *Avanti*, *Il Corriere dei Ciechi*, *Toga bianca*, *ANSA* (Roma); *Gazzetta del Popolo*, *Gazzetta Sera*, *Rinnovamento Liberale*, *Pensiero Mazziniano*, *Seme Anarchico*, *L'Alleanza Cooperativa*, *Il Popolo Nuovo*, *Stampa Internazionale* (Torino); *Corriere di Tripoli* (Tripoli); *Gazzettino Venezia* (Udine); *L'Ordine Nuovo*, *La Prealpina*, *L'Ammonitore* (Varese); *Vita Vicentina* (Vicenza); *Nuovo Oltrepò Socialista*, *L'Avvenire di Voghera*, *Giornale di Voghera* (Voghera).

LUCIANA FORNERIS

L'Esperanto nel mondo

ARGENTINA — L'Ottavo Congresso Esperantista Argentino, si terrà a Rosario dal 7 al 10 aprile p. v.

Motivo di particolare interesse, sarà quest'anno la presenza di una numerosa delegazione brasiliana.

OLANDA — Il Comitato Esperantista di Rotterdam organizza una settimana culturale Internazionale dal 22 al 29 luglio p.v., in concomitanza alla grande Esposizione Nazionale E. 55. La settima avrà per tema: « L'Olanda, dieci anni dopo la liberazione » e comprenderà escursioni e visite ai luoghi più caratteristici del paese.

Per informazioni, scrivere a: Fino A. C. Obbes - Boezemlaan, 24b Rotterdam N. (Olanda).

AUSTRALIA — In occasione dei prossimi giochi Olimpici che si svolgeranno a Melbourne nel novembre 1956, l'Associazione Esperantista Australiana sarà a disposizione dei visitatori esperantisti per tutto quanto interesserà il soggiorno in Australia.

L'indirizzo è: Australia Esperanto Asocio - Box 2122 T - Elizabeth Street - Melbourne.

Inoltre, per informazioni tecniche sulle Olimpiadi, gli interessati potranno scrivere in esperanto al: « Olympic Organising Committee » Melbourne (Australia).

SVIZZERA — A cura dell'Istituto Svizzero di Esperanto, sarà organizzata dal 7 al 14 agosto p. v. una settimana di studi esperantisti nell'incantevole cornice del Castello di Münchenwiler, presso Berna.

Per informazioni, scrivere al: Svisa - Esperanto Instituto - Hotel Metropole - Bern (Svizzera).

VITA ESPERANTISTA

COMUNICATI DELLA F.E.I.

L'organizzazione del Congresso Universale procede in modo soddisfacente: le iscrizioni hanno già superato il migliaio. Però, alla vasta favorevole eco prodotta dall'annuncio di una serata folcloristica in programmazione durante il Congresso, non ha corrisposto finora un adeguato numero di adesioni. Invitiamo tutti i Gruppi italiani a considerare seriamente l'invio di una rappresentanza folcloristica, eventualmente rivolgendosi agli Enti locali. Eventualmente più Gruppi potranno collaborare per l'invio di una rappresentanza comune.

*

Il Gruppo esperantista di Massa organizza, sotto gli auspici delle Autorità locali, il II Congresso Interregionale (23 - 24 - 25 aprile prossimo): ecco il ricco programma.

2ª INTERREGIONA KUNVENO EN MASSA

Sabaton, 23.an aprilo, posttagmeze.
Alveno de la partoprenantoj en Marina di Massa al sidejo de la « Azienda Autonoma di Soggiorno ».

h. 21,00 - « Interkona vespero ».

Dimancon, 24.an aprilo,

h. 9,30 - Kunsido de la Grupoj, raporto pri la agado de la loka Grupo kaj prelego de S.ro Mason Stuttgard pri la temo: « La historio de la Esperanta Movado kaj de la Universala Kongreso ».

h. 15,00 - Aŭtobusekskurso al « Torre deld Lago » por la vizito de la domo de Puccini.

h. 21,00 - Massa - en Svisa Salonego en la Prefektejo « Arta kaj distra vespero ».

Lundon, 25.an aprilo.

h. 8,00 - Foriro de la partoprenantoj por autobusekskurso al la marmorminejoj kaj marmorsegejo. Eble vizito de la urbo de Carrara kaj de antikva urbeto Luni.

h. 13,00 - Marina di Massa - Komuna tagmango.

h. 15,30 - Fermo de la Kunveno kaj foriro de la partoprenintoj.

VITA DEI GRUPPI

ALESSANDRIA — Prof. O. BRONCHI paroladis la 14.an de februaro ĉe salono de la loka ACLI pri utileco de Esperanto. La loka gazeto « L'Informatore » komentariis tre favore la okazintajon kaj ankaŭ sciigis, en alia numero, kiel ĉe la librovendejo Boffi estas elmontrataj esperanto-eldonajoj.
Baldaŭ komenciĝos nova kurso.

BARI — Mortis la 22an de la pasinta januaro prof. Don Giovanni Rotondo, 82jara. Li estis kanoniko de la baziliko S. Nicola. Jam de kelkaj jaroj li ne plu fartis bone. Fidela kaj lerta esperantisto, li dum multaj jaroj estis membro de la estraro de Balkana Esperanto-Akademio de Bari. Li partoprenis multnombrajn internaciajn Esperanto-Kongresojn. Dum jaroj li sin dediĉis al propagando de nia lingvo en Bari. Tre konata en la internacia esperantista medio, lia forrabo tre ĉagrenas la malnovajn esperantistojn de Bari, kiuj konis kaj ŝatis lian dediĉon al la kaŭzo kaj al la esperantista movado.

BOLOGNA — Daŭras la kursoj ĉe Akademio « Kameneto », ĉe Profesia Lernejo de Ŝtataj fervojoj, ĉe la loka Grupo, ĉe kunvenejo « Garganelli ». Baldaŭ estos malfermataj fakaj kursoj por kelneroj, policistoj k. t. p. Finiĝis sukcese la perfektiga kurso gvidita de S-ro Stuttard: nun ĝiai anoj, sub direktado de S-ro Stuttard, kunvenas ĉiumerkrede por konversacio kaj ekzercado.
Inĝ. Nanni paroladis la 14.an de februaro ĉe « Familio Bolonja » pri Esperanto.

BRESCIA — Du Esperanto-kursoj (elementa kaj supera) gvidataj de F.ino Dina Bordogna okazas nune ĉe la lernejo G. Pascoli. Alia Kurso estas gvidata de la mema instruistino ĉe la sidejo de Kultura Rondo « Labor » por la anoj de ĉi-tiu asocio.

Sekve al voĉdonado la estraro de la grupo rezultas jene: prezidanto Prof. G. Facchi - konsilantoj: F.ino D. Bordogna, S-ro A. Aranni - Nova konsilanto, kiu zorgos la rilatojn kun la gazetaro, rezultis S-ro C. Crotti.

CATANIA — La urb- kaj provinc-estraro konfirmis ankaŭ ĉi jare la donacon de sumo por subtenado de ĉi tiu grupo. Same faris, kiel pasintan jaron, la Komerca Ĉambro.

Dum januaro komenciĝis ĉe la komerca Instituto « De Felice » la kutimaj kursoj por studentoj. La kursoj estas tri, frekventataj de 40 lernantoj - Instruas Profesoroj Ottorino Russo (estro de la loka katedro) kaj Rosario Rizzo.

La 18.an de februaro finiĝis le serio da projekciadoj de la filmo « Aŭstralio Hodiaŭ » en nia urbo. Ĉeestis la projekciojn preskaŭ 180 personoj plejparte studentoj.

FORLI' — Estas en programo, ĉe ĉi tiu grupo, Esperanto-kurso dediĉata al geinstruistoj. La kurso okazos posttagmeze kaj oni antaŭvidas la aliĝon de dekvino da personoj.

GENOVA — La 1.an de marto komenciĝis kurso gvidata de S-ro F. Basso kaj Dr. S. Goss.

LA SPEZIA — Nuntempe okazas kurso por fervojistoj ĉe la sidejo de « Postlabora Fervojista Klubo ». La estraro de ĉi tiu rondo premios la 5 plej bonajn lernantojn ilin sendante al 7.a Internacia Kongreso de Federacio de esperantistaj fervojistoj en Zurigo.

MASSA — Ankaŭ ĉi-jare estas en programo la organizado de Interregiona Kunveno dum 23.a/24.a/25.a de aprilo. Interesa kaj amuza estas la programo.

La grupo de Esperanto-kantantoj prezentis sukcesplenan spektaklon ĉe la loka sanatorio. Ĉiuj lertaj oper-kantantoj, S-ino Nanny Barbieri Strozza, S-roj Pietro Brani kaj Rocchi, la gejunuloj F.inoj Medici, Bernieri kaj S-ro Nocchi kune kun la esperantista horo kaj ankaŭ Prof. Mario Dazzini kiu ludis pianon, estis entuziasme aplaŭditaj.

MILANO — Ĉe la komunuma lernejo de fremdaj lingvoj en strato Felice Casati okazas Esperanto-kurso gvidata de Prof. Pugno. Ĉin frekventas pli ol 30 lernantoj. La kurso estas oficiala, subtenata de Urbestraro kaj anoncita per strataj mur-afiŝoj.

Kurso de libera konversacio, diskutado kaj pritrakto de diversaj temoj, celante pretigi aron da novaj prelegantoj, okazas ĉe la sidejo. Gvidas la kurson Pro. Piatti kaj la partoprenantoj estas ĉiuj geinstruistoj.

Ankaŭ ĉe la sidejo S-ro Bertoletti gvidas kurson por pretigo de turism-gvidantoj por Milano kaj ĉirkaŭaĵoj. Ĉiun vendredon vespere, la prezidanto S-ro Meazzi interesas la ĉeestantojn per utilaj kaj amuzaj ekzercadoj en Esperanto.

« Aktualaĵoj pri la flugantaj diskoj kaj pri la vivo sur la aliaj mondoj » estas la temo pri kiu parolis Ing. Orlando Davia, la 21.an de januaro ĉe la sidejo, en la kadro de la Esperanto-konferencoj.

La 18.an de februaro S-ro Quarone faris konferencon en la sidejo pri « Esperanto, fervoja trafiko, socia turismo ».

ROMA — la 12.an de januaro dum la tradicia ceremonio nomita « Sermone delle nazioni », kiu okazis en S. Andrea della Valle, du knabinoj sepjaraj, Angela Arieta kaj Daniela Rossi kantis en esperanto lulkanton dediĉata al Infano Jezuo. La lulkanto estis muzikata de komponisto Antonio Giannelli. Parto de la ceremonio, inter kiu la kantado en Esperanto, estis dissendata per televido.

La 5.an de februaro, kun ĉeesto de multenombra publiko, okazis, ĉe la Popola Universitato, Esperanto-manifestacio. Prelegis Prof. Vincenzo Musella, diris Esperanto-lirikojn S-ro Nicola Minnaja. Oni projekciis filmon pri la Esperanto-muzeo de Vieno. Post la manifestacio oni komencis kursojn de Esperanto. Instruas Rag. Ermanno Filippi kaj S-ro Luigi Minnaja.

La 6.an de februaro, malene, neatendite mortis en Romo pro atako de kormolsano doktoro Cesare Iannuzzi, valora kuracisto, entuziasmo-plena esperantisto. La vesperon antaŭ ol morti li estis partoprenanta Esperanto-manifestacion ĉe Popola Universitato. Al la familio niajn plej sincerajn kondolencojn.

TORINO — La 18.an de januaro oni elektis la fakulojn de la nova estraro, okaze de la unua kunsido. Jen la rezultojn: rez. Adv. Vaona; Vic-prez. Adv. Barbiellini Amidei; kasistino F-ino rag. Giroldi; sekret. rag. Brusa; gekonsilantoj: Prof-ino Fassione kaj S-roj Donadoni, Grattapaglia, Malabotta, Prof. Perino, Zumbo.

Oni vidigis la filmon « Aŭstralio Hodiaŭ » en la torinaj lernejoj « Meucci », « Gioberti », « G. Ferraris » kaj en la laborista klubo DAS.

La 13.an de februaro, ĉe la torina lernejo « S. Valfré » okazis la samtempa komenco de duagrada kaj triagrada Esp-kursoj. Prelegis S-ro Mason Stuttard pri « La evoluo de Esperanto-stilo ». La instruisto de duagrada kurso estas Prof. Zumbo.

En Pinerolo okazas unuagrada kurso gvidata de Kom. Ramolfo.

Dum februaro, nia grupo aranĝis propagandan montro-fenestron ĉe kolono en strato Po. La montro-fenestro estas tre larĝa kaj la materialo tre akurate elmontrata. La enhavo estos ŝanĝata ĉiumonate.

Ĉe la lernejo « S. Valfré » komencis unuagradan kurson Kom. Ramolfo.

La 24.an de februaro, Prof. Mario Guzzi prelegis, laŭ programo, ĉe la sidejo, pri « La disvolvigo de la naciismo en la popoloj ».

TORRE PELLICE — Ĉe la sidejo de Laborista Societo okazas Esperanto-kurso èvidata de Adv. Vaona. Samtempan seminarion lerte gvidas unu el la lernantoj, D-ro Tullio Contino. La gelernantoj estas dudeko.

TRIESTE — Organizita de Regiona Katedro de Esperanto kaj kun la kunlaboro de « Columbus Association » komenciĝis nova elementa kurso de Esperanto ĉe la lernejo « Cesare Battisti ». Instruas Prof. Camuffo.

Esposizione di libri in esperanto nella vetrina della Libreria BOFFI ad Alessandria

A partire da questo mumero e sino al Congresso

«L'ESPERANTO»

uscirà a ritmo mensile (o quasi...)

INTERNACIAJ FERIAJ SEMAJNOJ - VILLEUROPA

Inter Ventimiglia kaj Menton etendiĝas la plej belaj lokoj de la itala marbordo, kie la maro konservis ĝis nun, tiun senkomparan kaj netuŝitan belecon tiel karan al amantoj de naturo. Tie situas Villeŭropa, nova internacia vilaĝo kie somere kunvenas junuloj el tuta Eŭropo por ferii en gaja internacia rondo.

Dum 1955 Italujo fariĝos Esperantujo kaj ankaŭ al Villeuropa vi trovos, venontan someron, brilan esperantan atmosferon. Antaŭ ol la Bolonja Kongreso, semajna restado en la vilaĝo donos al vi la unuan koran bonvenon de Italujo. Post la laboro de la kongreso, Villeŭropa aperos al vi kiel trankvila oazo de ripozo kaj la lastaj tagoj antaŭ ol adiaŭi Italujon, perfekte harmonios kun la raveco de la maro kaj de la suno de nia lando.

INFORMOJ PRI LA RESTADO

La restado estos dividita je kvar vicoj:

1ª Vico - de la 23ª ĝis la 30ª de julio -BONVENA SEMAJNO - speciale dediĉata al eksterlandanoj.

2ª Vico - de la 30ª de Julio ĝis la 6ª de aŭgusto.

3ª Vico - de la 6ª ĝis la 13ª de aŭgusto - ADIAŬA SEMAJNO - speciale dediĉata al eksterlandanoj.

4ª Vico - de la 13ª ĝis la 20ª de aŭgusto.

Ĉiu semajna restado, laŭvole ripetebla, komenciĝos kaj finiĝos sabate je la 16ª horo.

PARTOPREN-KOSTOJ

La kotizo sumas je 9.000 italaj liroj kaj ĝi entenas:

1e) tranokto en modernaj tendoj je ses litoj aŭ en la komuna loĝejo de la vilaĝo.

2e) septaga kompleta pensiono - laŭ itala kuirado - jene:
matene: laktokafo kun marmelado, butero kaj pano;
tagmeze kaj vespere: supo aŭ makaronioj, viando aŭ fiŝoj kun vegetaĵoj, fruktoj aŭ fromaĝo.

La aliĝilojn kune kun la an aŭpago de 3.000 liroj, oni sendu per poŝtmandato, ĉeko, ki t. p. pageblaj al kasistino de F.E.I. Turisma Oficejo: F.ino Luigina Fop - Via S. Antonio da Padova 4 - TORINO - Italujo. Kiel aliĝpruvilo oni sendos al interesuloj konfirman karton.

SERVOJ

La manĝojn oni servos en salono de la vilaĝo kie oni aranĝos ankaŭ amuzajn kaj distrajn vesperojn. Malgranda bufedo estos je dispono de la gastoj. Plie la vilaĝo enhavas ĉiujn modernajn higienajn servojn. Por la sunkaj mar-banoj la du trankvilaj plaĝoj de la vilaĝo estas ideala loko.

EBLAJ EKSKURSOJ

Vidindaj lokoj de la ĉirkaŭaĵoj:

— Ruĝaj Rokoj (Balzi Rossi) famaj pro siaj prahistoriaj grotoj kaj muzeo.
— Tropik-botanika ĝardeno Hambury, ampleksanta dek ektarojn.
— Interesaj ekskursoj eblas al apudaj montoj survoje al kiuj oni povas ĝui la multkoloran aspekton de florkulturoj, ĉefa karakterizo de la regiono.
— la ŝatantoj de subakva fiŝkaptado trovos en la proksimaj golfoj taŭgan medion por sia sporto.
— facile atingeblaj estas ankaŭ la turismaj centroj de Lazura Marbordo (Nice je 30 km. - Monte Carlo je 10 km.) kaj la banlokoj de Marbordo de Floroj (S. Remo je 20 km. - Ventimiglia je 9 km.).

KIEL ATINGI LA VILAĜON

La plej proksimaj fervojaj stacidomoj estas tiuj de Menton (Francujo) kaj de Ventimiglia (Italujo). Rezula aŭtobusservo kunligas tiujn urbojn kun Villeŭropa kiu situas je kelkaj minutoj piede el aŭtobusa haltejo de Grimaldi.

POR PLUAJ INFORMOJ SKRIBU AL: TURISMA OFICEJO DE ITALA ESPERANTO FEDERACIO - Via Saluzzo 44 - Torino (Italujo) - aldonante respondkuponon.

BONVOLU ALIĜI KIEL EBLE PLEJ BALDAŬ - NEPRE ANTAŬ LA 1ª DE JULIO.

LIBRI IN VENDITA PRESSO LA F.E.I.

Via Saluzzo, 44 - TORINO - c/c 2/37768

GRAZZINI - Corso di Esperanto (3ª edizione)	L.	350
» - Vocabolario Italiano-Esperanto	»	580
CONCORDIA - Trattato completo per lo studio dell'Esperanto	»	300
» - Manuale di conversazione Italiano-Esperanto	»	90
MAZZOLINI - Ekzercaro por supera kurso de Esp.	»	100
GRAZZINI - La lingua di tutti	»	25
MIGLIORINI - Esperanta Legolibro	»	380
QUARELLO - Lernu Esperanton	»	150
» - Komplementoj de l'Substantivo	»	150
» - Komplementoj de l'Verbo	»	150
LOPEZ LUNA - Zamenhof iniziatore dell'Esperanto	»	300
PRIVAT - Vivo de Zamenhof (rilegato)	»	400
» - Historio de la lingvo Esperanto (2 volumi)	»	900
PASCOLI - Poemoj elektitaj el liaj verkoj	»	250
DE AMICIS - Koro (rilegato)	»	700
VANSELOW - Nia lingvo Esperanto (poesie su motivi musicali italiani)	»	150
DEGENKAMP - Esperanto sesdekjara	»	360
BAGHY - La verda Koro	»	500
TOSCANI - Rakontoj por geknaboj	»	100
SILLANI - Tri homoj kaj malnoblulo	»	40
ROSSETTI - Kredu min, Sinjorino! (rilegato)	»	1035
MAUPASSANT - La Normandaj Rakontoj (rilegato)	»	2000
SZILAGYI - Ellernu	»	400
GOLDONI - Kurioza okazaĵo	»	225
BERNADOTTE - La fino	»	400
WARINGHIEN - Poemoj de Omar Kajam	»	500
MOLNAR - La knaboj de Paŭlo-Strato	»	180
WOODEHOUSE - La princo kaj Betty	»	189
BURROUGHS - Princino de Marso	»	180
SOLOMON - Esperanto por infanoj	»	160
NEERGAARD - Atakoj kontraŭ ĝardenplantoj	»	1800
E. BARANA - T. TESINI - Corso di Esperanto - Gramatiko, ekzercoj legaĵoj, vortaretoj	»	600
F.E.I. - Documento N. 2, Dati informativi sulla lingua Esperanto	»	150
F.E.I. - Documento N. 3 Bibliografia essenziale della Lingua Esperanto	»	125
Distintivo esperantista	»	60

Aggiungere il 10 per cento per spese di spedizione. Per eventuale raccomandazione unire l'importo relativo. La F.E.I. fornisce inoltre qualsiasi libro compreso nel catalogo dell'U.E.A. (vedere Jarlibro).

F.E.I. - Via Saluzzo 44 - TORINO - Conto Corrente Postale N. 2/37768

«L'ESPERANTO» — Via Saluzzo n. 44 — TORINO

Sig. GUIDI Gianfranco ROMA
Via Nizza 11

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - GRUPPO IV